

# **USŁYSZ OBRAZ, ZOBACZ DŹWIĘK. O AUDIODESKRYPCJI, NAPISACH I PJM W PIGUŁCE**

Regina Mynarska, Dawid Górny, Edyta Kozub

# AUDIODESKRYPCJA – ZASADY I DEFINICJE

- słowny opis treści wizualnych
- przekład języka znaków wizualnych na znaki werbalne
- tworzony, redagowany w profesjonalny sposób
- autorski tekst, rodzaj twórczości, tzw. dzieło zależne
- zespół: audiodeskryptor, konsultant merytoryczny,  
konsultant ds. percepcji osób z niepełnosprawnością wzroku

# AUDIODESKRYPCJA – ZASADY I DEFINICJE

- opis najważniejszych dla zrozumienia elementów wizualnych
- konstrukcja tekstu od ogółu do szczegółu
- obrazowy, konkretny język
- proste, pojedynczo złożone zdania
- uporządkowanie opisu
- dyscyplina czasowa, wybór najważniejszych elementów

# Cudowne okulary dla człowieka niewidomego.

**Uchylenie żaluzji okna,  
przez które dochodzą dźwięki otoczenia.**

# Brakujące elementy w mojej głowie.

Dziurka od klucza,  
przez którą można zobaczyć  
mały fragment rzeczywistości.

Okno na świat,  
które do niedawna było zamknięte,  
obecnie jest uchylone i miejmy nadzieję,  
że w najbliższej przyszłości  
zostanie otwarte na oścież.



**Noktowizor: pozwala widzieć  
nawet w ciemności.**

# Miód na moje oczy.

# AUDIODESKRYPCJA – MUZEUM/GALERIA

- audiodeskrypcja jednego obiektu: strona tekstu (ok 3 min.)
- nagranie na stronie www, w audioprzewodnikach lub aplikacji
- na stronie www w postaci tekstu, w formacie dostępnym dla programu udźwiękawiającego

# AUDIODESKRYPCJA – TEATR

- baza audiodeskrypcji – pełny tekst scenariusza, łącznie z tekstami piosenek
- audiowstęp – opis najważniejszych elementów scenografii oraz postaci
- odczyt na żywo, w czasie spektaklu
- odbiorniki

# AUDIODESKRYPCJA – FILM

- audiowstęp – opis najważniejszych elementów scenografii, postaci, sposobu realizacji filmu
- audiodeskrypcja – skrypt dla lektora i studia nagrań
- dostępność w kinie – kwestia techniczna
- dostępność na płycie DVD

# AUDIODESKRYPCJA FILMOWA – SKRYPT

- oryginalny tekst audiodeskrypcji
- dialogi aktorów
- konieczny precyzyjny kod czasowy
- audiodeskrypcja tylko pomiędzy dialogami i istotnymi dźwiękami
- efekt końcowy: plik dźwiękowy zsynchronizowany z filmem

# AUDIODESKRYPCJA – DOSTĘPNOŚĆ W KINIE

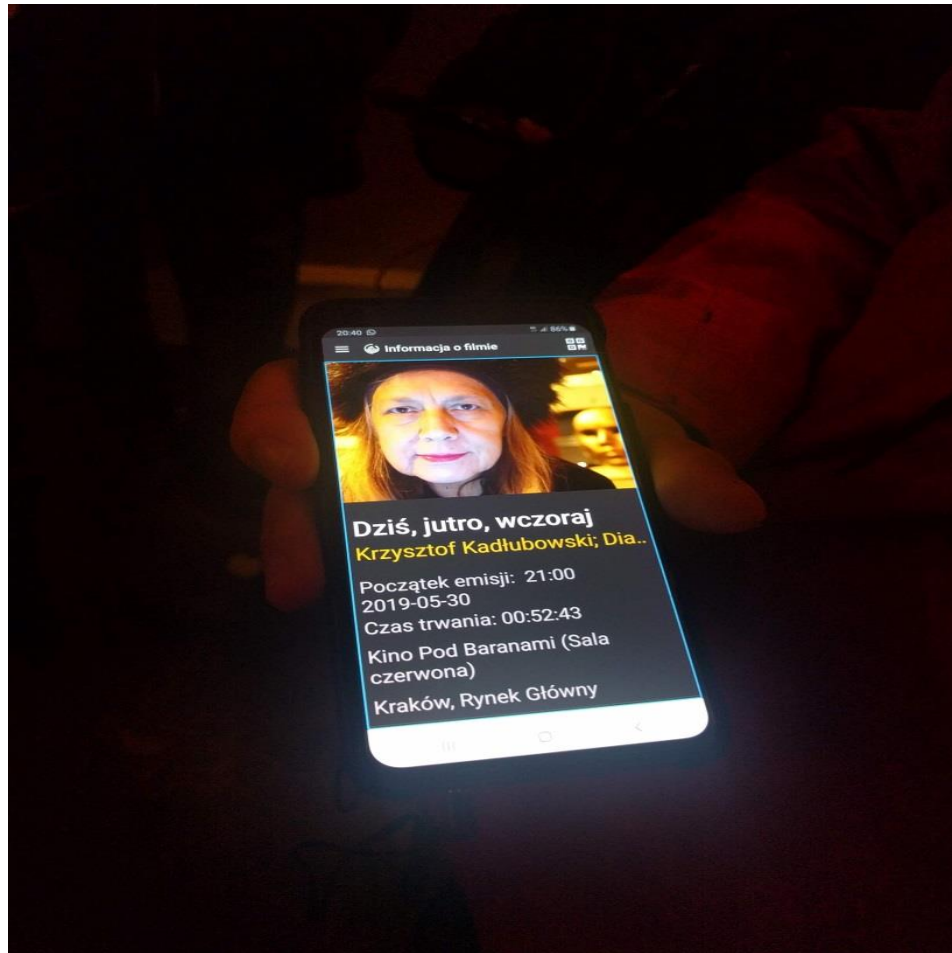
- audiodeskrypcja zamknięta: tylko dla osób, które jej potrzebują
- odbiorniki
- aplikacja AudioMovie – [audiomovie.pl](http://audiomovie.pl)

# AUDIODESKRYPCJA – DOSTĘPNOŚĆ W KINIE





# AUDIODESKRYPCJA – DOSTĘPNOŚĆ W KINIE



# AUDIODESKRYPCJA – DOSTĘPNOŚĆ W KINIE



# AUDIODESKRYPCJA – WYDARZENIA

- wydarzenie: koncert, gala, konferencja
- audiodeskrypcja na żywo
- audiodeskryptor / duet audiodeskryptorów
- opis przebiegu wydarzenia, wyglądu sceny, artystów, wizualizacji, prezentacji
- przekaz – odbiorniki

# AUDIODESKRYPCJA – MEDIA SPOŁECZNOŚCIOWE

- zdjęcia, grafiki, wideo na profilach mediów społecznościowych – konieczny opis
- na Facebook’u – opcja tekst alternatywny

# AUDIODESKRYPCJA – ZASADY ZAMAWIANIA

- złożony proces
- kilka etapów
- kilku ekspertów
- podwykonawcy
- wniosek: 1 firma/organizacja realizuje cały proces

# AUDIODESKRYPCJA – ZASADY ZAMAWIANIA

- opis obiektów statycznych – wycena indywidualna, zależna od liczby obiektów i ich specyfiki
- opis sztuk dynamicznych – teatr, film – podstawa wyceny to czas trwania oraz wersje językowe
- jednostka – minuta lub akt (każde rozpoczęte 10 min.)
- precyzja z dokładnością do każdej minuty

# AUDIODESKRYPCJA – ZASADY ZAMAWIANIA

- konieczne nagranie tłumaczenia obcojęzycznych dialogów – głos innego lektora/lektorki
- wyższa cena materiału z obcojęzycznymi dialogami
- udostępnianie materiałów audiowizualnych w internecie – konieczne doprecyzowanie formy

# DOSTĘPNE MULTIMEDIA W INTERNECIE

- film z wypalonymi napisami, audiowstępem i audiodeskrypcją – dostosowania niewyłączalne
- film w oryginalnej wersji i plik napisów SRT
- opcja włączania i wyłączania napisów.
- film z dodanym audiowstępem i audiodeskrypcją



# DOSTĘPNE MULTIMEDIA W INTERNECIE

- transkrypcja audiowstępu i audiodeskrypcji
- transkrypcja napisów – w przypadku trudności z szybkim czytaniem

[www.siodmyzmysl.org](http://www.siodmyzmysl.org)

<https://www.facebook.com/Fundacja.Siodmy.Zmysl/>